French in Canada Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Did You Enjoy Your Meal?"

French transcript:

"Elodie: Ce n'est pas bon, Elham, de dire comme ça.

Elham: J'ai dit elle a l'air. Je n'ai pas dit qu'elle l'est.

Elodie: Qu'est-ce qu'elle vient de dire?

Merci beaucoup.

Sophie: Elle a l'air…

Elodie: Elle n'a pas dit ça ( unnotable). Tu sais genre…

Waitress: Excusez moi d'arrêter votre conversation fascinante. Euh, vous ne mangez plus alors…est-ce que..

Sophie: Vous pouvez ramasser.

Waitress: Vous avez arrêté de manger ou… c'est…

Elodie: Non c'est bon.

Sophie: On a arrêté de manger.

Waitress: Tout le monde a fini?

Elodie: Ouais, ouais.

Waitress: Parfait.

Voulez-vous ça pour emporter madame?

Avec vous, vous payer pour ça. Ben j'espère que vous allez.

Elodie: Ouais.

Sophie: Tu veux l'emporter.

Elham: Non c'est bon.

Waitress: Vous êtes sure?

Elham: Oui.

Waitress: C'était à votre goût?

Elodie: C'était tellement bon, merci.

Elham: C'était délicieux.

Sophie: Puis avec un service comme ça.

Waitress: Excusez-moi?

Sophie: Avec un service comme le vôtre.

Waitress: Service, il n'y pas de service ici.

Merci beaucoup, je peux vous offrir un café ou thé?

Elodie: Non moi café s'il vous plaît.

Elham: Café.

Waitress: Café, café. Café pour tous le monde?

Sophie: Thé.

Thé, s'il vous plaît.

Waitress: Un thé pour vous, parfait. Alors, un thé, deux cafés, c'est ça?

Elodie: Merci beaucoup.

Waitress: Alors je reviens tout de suite,merci.

C'est pour la collection alors ne touchez pas, et pour votre thé, ne mettez pas du lait et citron en même temps, ça va être une catastrophe.

Elodie: Non, je vais juste mettre du citron.

Waitress: Merci. Et vous n'avez pas besoin de ça pour vos cafés?

Elham: Non merci.

Waitress: Si vous avez besoin d'autre chose dites le moi, ok?

Sophie: D'accord merci."

English translation:

"Elodie: That's not good, Elham, don't say that.

Elham: I said she seems to, not that she is.

Elodie: What did she just say?

Thanks a lot.

Sophie: She seems like…

Elodie: She didn't say (unintelligible). You know like…

Waiter: I am sorry to cut into your interesting conversation. Uh, you guys are not eating anymore so….can I…

Sophie: You can take them.

Waiter: Have you finished eating,,,or is it…

Elodie: No, it's fine.

Sophie: We've finished eating.

Waiter: Everybody finished?

Elodie: Yes, yes.

Waiter: Great. Do you want to take this home, since you have paid for it.

Well, I hope you will.

Elodie: Yes.

Sophie: You want to take it home.

Elham: No, it's fine.

Waiter: Are you sure?

Elham: Yes.

Waiter: Did you enjoy the meal?

Elodie: It was really good, thanks.

Elham: It was delicious.

Sophie: And with service like that.

Waiter: I am sorry?

Sophie: With service like yours...

Waiter: Service, there is no service here.

Thanks very much, can I offer you a coffee or tea?

Elodie: No, for me it will be a coffee, please.

Elham: Coffee.

Waiter: Coffee, coffee. Coffee for everybody?

Sophie: Tea. Tea, please.

Waiter: A tea for you, perfect. So, one tea, two coffees, right?

Elodie: Thanks very much.

Waiter: So I will be back soon, thanks.

It's for the tea bag, so don't touch it, and as for your tea, don't put in milk and lemon at the same time, it will be a disaster.

Elodie: No, I will just have lemon.

Waiter: Thanks. And don't you need this for your coffee?

Elham: No, thanks.

Waiter: If you need something else, let me know, okay?

Sophie: All right, thanks."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated